大清光緒卅一年

本館新聞除禮拜外日出一紙　諸君賜閱本報者無論本埠外埠均可函致本館取閱如外埠閱報照加寄費可也除日報照常刊送外復不惜工本從英國採辦釘書裁紙各機器以待與　各官紳刊印書籍單件並有英國各體活字及各式花邊等延有西人排印工藝甚精所有中西文字均能印刊並有石版印字大小機器均用精工刊

第七千一百八十號

叻報

（本館在哥劣實得力門牌第一百廿四號零D）

印工緻絕倫並延有文士書寫各體文字現由上海購到各種書籍出售其書目另行刊佈所有各項價甚相宜再本館所登來札原擇其有關世道人心者附登否亦須無擬於人而後始錄其有讀爲成文以及支離費解者概不登錄嗣後　諸君來札尚新自諒更須寫眞爵毋而後敢登但來稿登與不登均不能將原稿收回也　本館謹白

乙巳十二月十二日

Printed and Published by See Ewe Lay（大英一千九百零六年正月六號禮拜六）at No. 124-D, Cross Street, Singapore.

綢貨平沽　○啟者新嘉坡十八間後門牌八十七號萬德興號綢貨因欲收盤凡敝店內所有蘇杭各款綢疋縐紗及成件衣服顧繡綢緞上海廣東什貨全概平沽　諸君如有合意　駕臨敝店採買價度相宜廉上加廉或採大宗或買家用適從　諸君之意謹此佈聞

光緒三十一年十月初三日　實叻萬德興謹啟　白

增聘主筆　○啟者本館近欲增聘主筆一位稽司報務　諸君子有不嫌俯就者或投函本館主人俾悉　文旌所止或逕　惠臨　賜教悉候尊裁此佈　本館謹啟

閱本報譯登英報稱譽華兵電音書後

瀛古著

僕嶺南下士耳書生之見何敢談兵惟當縈懷宗國之時慨夫內訌之切外侮之深則又竊竊然以爲支此危亡實非大振兵威不足爲安內攘外謀以措我國家於磐石苞桑之固故嘗爲之仰觀初葉俯察今茲竊不禁往復低徊而嘆我國兵力昔何其盛今何其衰殊令人遠溯前徽有不能終安緘默者我國家自燕京定鼎以迄於今二百餘年當康乾之盛上媲唐虞然而開國之初固已屢憑兵力試觀滅流賊靖明裔平三藩平準回定蒙古定青海定西藏征緬甸征安南征大小金川剿川楚教匪及臨清猾賊諸教匪豐功偉烈已足振古而鑠今次至咸豐之季粵捻各匪猖獗突張蹂躪東南而復遠人構難同時軍旅可謂中衰迨乎同治初元中興聿啟湘淮勁旅克復江南自是以還士氣爲之一振馴至十載髀肉重生而左文襄佐鎮西征尚能收復伊犁使彼強俄藉而復吐非夫諒山之役馮宮保亦尚能奪旗斬將一挫法師爲不幸而倉卒言和致令士氣爲之一沮耳然而國有臥羆敵人所畏令公尚在回疆爲降亦足目龍城飛將之威名胡馬雖驕終未必陰山逕渡也迨乎老成凋謝大將星沉遺壘雖存敵已知吾之不濟頓令甲午挫於日本如揭虎皮庚子扼於列強更形雕伐凡屬身經百戰大難削平之劉峴帥素饒經濟久享盛名之張香帥亦復含恥忍辱共立保全東南之約未能收蒼鷹一擊之功雖曰敵衆勢迫使然然亦未始非士氣頹靡武備空疏有以釀之而底於此極也而幸也時至於今復有署直督袁保宮所部精卒名播歐西之差強人意在也昨登電報譯署謂英京太晤士報之採訪人咸稱宮保所部士卒訓練之精熟號令之整齊贊嘆弗置該報亦謂我國推廣此等練兵至於四十三萬二千名爲止如斯辦理將必能自保其主權云云僕聞之初則爲之色然喜繼則爲之皇然憂而終則不禁浩然而嘆曰有是哉外人之盼我自固其主權若是其殷且切哉請以實跡言宮保所部洋操隊初以德操訓練其數不過數千名當其駐紮天津小站之時早已譽騰衆口嗣以時事日亟知非講武不足以圖強故秉　兩宮垂訓之謨大增兵額於焉易槍炮以新藥彈齊號令以習日操訓之五年始有今日河間大操傾倒來賓之成效而京師練兵處亦已奏定軍制入伍三載後備三載義勇三載共以九年爲期復定徵兵之律每省派勇若干歸與宮保訓練數月之內可得精兵四十萬名十年以後可得精兵一百二十萬矧乎營中將卒大異從前將既勉從公卒亦凜遵規則復派學生七名全赴倫敦肄習製造槍炮藥彈等技分計留學巷士多郎炮廠者三名留學國家槍廠者二名餘兩名則留學英國名廠專習製造藥彈此乃初次奉派後必有加又派少年學生十八名以八名留學德國克虜伯炮廠十名遣赴與國營次俾習戰事其在英國留學者當以合肥相國之猶子李君經述爲最著帶有隨員一名通事二名而江南製造軍裝局之機器師哥尼士亦與偕行俾資攷鏡尚有留學日本分習水師陸軍者更不乏人將來學成歸國之秋自能壁壘一新固吾疆守此其可喜者也所可驚者以外人覘我欲逐之心正冀獅睡方酣得染子公之指鄰厚君薄彼豈忘之然則亟賞之詞其將誘掖獎勸使至於道歟抑將欲我進銳退速使之淺嘗輒止歟均難忖度昔賢聞過則喜僕則聞譽而益切悚惶實與首鼠懷疑者似尚有間惟望典軍政者毋求速效爲事遠猷則我中國轉弱爲強亦正易易耳

德法交涉專電

○本坡實得力太晤士西報接到初九日德京發來專電云德國因爲摩洛高交涉之事刊印白皮書一種其中紀事無甚驚人不過因見法爲摩國之事印有黃皮書是以德國爲之覆答云　同日德京專電云當西曆歲首之時法京人心因爲英允助法以敵德國不禁大爲搖動迄今業已少定云

意千摩事專電　○本坡實得力太晤士西報接到初九日德京發來專電云意國請諸各國欲在直里波尾地方會議摩事云

俄事專電　○本坡實得力太晤士西報接到初九日德京發來專電云德國有質學之士推測此次俄廷因爲內亂之故所耗不下二千兆羅卜又聞俄國內亂業已畧靖云

英事電音　○本坡實得力太晤士西報接到初十日英京發來電音云英京承審人員昨以軍律開堂訊問某把總私行去國一案事因該把總曾于西去年九月由非南奉調回國俾得英廷所派稽查非南軍糧積弊各人員訊案時作爲證人不意各人員尙未提訊之前該把總忽于十二月二十一號私搭輪船前往美國之紐約以此藐瀆惟据該把總則言此去仍得重來是以承審人員尙欲查明否屬確情仍未定讞云

俄事電音　○本坡實得力太晤士西報接到初十日英京發來電音云俄京政府宣言此次征勦摩士高省之役諸亂黨死傷擒捕之數至于如是之多則該省亂黨已乏重張之勢至于平定四處之亂亦在指日之間云　同日英京來電云勦辦摩士高省之役可見官軍忠心愛國現在俄屬波羅的海一帶地方之亂黨逐日均有官軍征勦云

敗將投函電音　○本坡實得力太晤士西報接到初十日英京發來電音云俄國兵敗遭擄和放釋返之水師提督律智士敦士甚班蒙海軍大臣批准投函某報据言對馬島之敗實因當時未能偵知日本東鄉司令率其艦隊泊在何方該司令踪跡秘密之處即使英國統領東方艦隊之水師提督亦復毫無聞見斯時英提督率其艦隊集于威海守候英廷命下若使日本水師敗北不能如英所願則英提督便將俄國諸戰艦掃除淨盡方肯干休云

德釋法疑電音　○本坡實得力太晤士西報接到初十日英京發來電音云德京官商場中宣言曰法京因爲摩洛高交涉之事致疑德國隱存叵測之心殊屬無謂云　按德國欲借摩事猝起躐法之心早已路人皆見雖欲文之其可得乎

刑亂用重　○俄國坐落西卑利西方附近哈爾濱之淡士地方來札云該處居民共有三十萬名口前當亂黨倡亂之時曾將營房以及城池次第佔据官軍統領即派可殺克兵馳來征勦將諸亂黨迫入營房然後圍而焚之有逸出者輙被官軍擊斃幾至無一倖免云

水禁已弛　○邇來本坡自來水開放有時已照工部局告白刋登本報頃接該局來函得悉自今以往每日源泉混混并不拘時直至入夜然後如常停止云雨澤時行自應如是也

領事將臨　○中國新簡汪星使大燮駐劄英京各節兩詳前報茲再探悉新任駐本坡總領事孫銘仲太守士鼎已由香港附搭德國郵船定于明日到叻并聞孫太守爲洋務通才久在粵垣需次將來一經接篆自能使我旅民同依樾蔭也

八閩雜俎　○日本新任駐閩領事官高橋太橘郎業於去月初七日抵厦履新視事矣其卸事領事官俟十日後始能附輪旋國云○石礪鎭花會最盛深爲閭閻之害該處地方官屢行出示禁止乃此輩恃頑弗恤置若罔聞前日有差役某奉官命四處巡察曾見兩人形跡可疑且有驚皇狀差摟其身畔得花會數封立拘歸案想當盡法以懲也又聞石礪鎭之坂頭社平日爲花會淵藪乃自上月已來該社時疫驟發其症有朝發夕死者斃人頗多延醫調治多裹足不欲往蓋惡其村人私開花會貽害桑梓也乃疫症僅見於該村鄰村則安堵無恙殆觸天之怒故示之以罰歟

興化瑣事　○莆屬臨冬天旱井溝水涸汲食者渾濁不堪於是冲沁塘西等社染疫而斃者已數十人現在疫氣雖平而到處家畜多有自斃○莆屬界外后洲嵐鄉某日有商船一艘因船壞停泊該鄉渡頭僱工修理中有福清人作賈由新加坡回者客裝頗足該鄉人知之遂糾十餘人入艙繫客而劫之共奪現銀二千餘元賈喊控於平海分縣署二尹以此風不可長爰集差勇十餘名臨鄉查辦該鄉糾集衆人遂將差勇痛毆而二尹竟狼狽逃歸

救正覆款　○前日羊城拒約總公所派人至香港籌商各事豈意諸人自出已見擬有十二條款回覆美商其十二款中喫虧甚鉅因而拒約會中大起衝突各埠各報館多有不認此條款羣起而攻之者而美商則執以爲據此事幾於無可挽救昨商會善堂諸君因此事特電各處以期不認此約作爲挽回電文如左金山中華會館鑒在港居間人答美商十二欵各省埠尙未饜望已電外部公使力爭商會善堂主席叩其電致外部暨梁公使原文均照此茲不贅述又前日岑督亦因此事傳見鄭陶齋觀察詳詢與美商會議情形并索觀十二條款鄭具以實告岑始釋然

搜拿匪黨　○潮州大埔被三點會匪擾害各情叠誌本報茲聞吳鎭軍已於近日派續備軍分三路搜勦一由饒平經楓溪湖寮直進一由黃坑口直進一由羅居黃堀凹直進三路會齊後即到老鼠壠圍捕云然該匪聚散靡常未知確能拿獲眞匪否○揭屬洋厦鄉林惠卿者懸賞緝拿之著匪也近日由外洋潛回因盜賣其祖墳墓石被該族人某知覺執之其子某往視又執之適爲吳鎭軍部屬方某所聞即率勇至該鄉責成該族將該匪父子交出該匪父子現既解郡經吳鎭軍電請省憲示辦聞省憲隨覆電着潮州府李太尊將林惠卿父子并張綠球各提案訊究具報

八續上海釀禍彙記

○道憲與讞員俱駐洋務局　道憲袁觀察前晚仍在滬北洋務駐節昨晨飭至道轅調取書吏二名洋務局差二名門稿一名藉資辦公英美讞員關司馬於天明始行回署將公事畧一整理仍赴洋務局暫駐○工部局總董深以派差手捕房監視爲然　工部局總董濮蘭德君因讞員關司馬派差至捕房監視各事前日函致司馬畧謂貴分府派差至捕房查察一節僕聞甚爲欣喜緣敝處有鞭長莫及之勢今得貴處如此辦理徹底當飭知巡捕頭事無鉅細著其詳告貴差以便轉達云○捕房派探詳聽各社演說　日來英界各捕房除落差中西各捕不准外出遇有何處開會演說由包探頭目矮婸司脫耶分別派探往聽以便回告藉悉一切○關讞員傳諭書差晚間不得離署　公廨讞員關司馬昨日諭令在署書差人等晚間須通班在署伺候不得擅離恐有要公立便傳喚○黎王氏現在捕房之招待　前日捕房至西女牢將黎王氏帶回捕房隨帶小孩三口另以淨室與之安歇倂僕婦一人服役所有飲食屬廣東飯館承值至屆達轄莫伯定陳笛南等三人則暫留捕房惟女婢等則均寄濟良所留養○廣滬紳商再致政府電　昨日寓滬紳商徐潤等又致北京電云王爺中堂大人鈞鑒公堂事本爲華人全體憤激非撤領懲捕誠恐別生枝節滬道斷難一一開導黎王氏無辜被證理應釋放無關國體所緊要者在當堂毆差辱官非撤懲難平衆怒情形危迫爲卄環求竭力維持大局幸甚各幇各業代表人謹稟巧○袁道憲慰留會審讞員批詞　據稟已悉公堂爲行法之地廨員爲承審之官此案黎王氏等既係華民捕拴拐騙及無實據該丞等判令交保自是正辦該德副領事以陪審之員已無干涉之理即令愼重案情留候復訊該丞等判押本廨亦係遵照法章該德副領事何得阻撓乃竟敢喝捕强奪毆傷在官人役金令下堂喝阻西捕胆敢以木棍相擬似此違背條約輕侮長官藐抗公堂放棄法律若不嚴行查辦何以重裁判而保治安仰候據情照會領袖總領事及各國總領事暫停公堂並照會領袖總領事及英總領事將該副領事撤換查明行兇之西捕斥革究懲以儆效尤而申公理至該丞等辦理此案恪守定章力保主權本道實深嘉尚卽平日承審各案亦均能悉心推究不枉不縱本道久所深知此後公堂一切方資整理切勿遽萌退志所有晚堂華案仍著照舊訊判勉之毋違○外部請英使撤領懲捕　探聞外部有致商會電謂已向英使言及必須撤領懲捕以全國體惟須勸諭商民切勿暴動○英美德駐京各使意見　又聞外部有電致道署謂據英美德各使之意當先飭知捕房將黎王氏等卽行釋放此後女犯不再押入西牢現在公堂仍請照常辦事○捕房已將黎王氏等釋放　押於捕房之黎王氏等二名及女孩十五人已於本日下午三點鐘由各國領事傳命釋放卽由捕房用皮篷車送至廣肇公所大約英使等已有電到申也○補記諸婢女在濟良所招待情形　捕房自將黎王氏携帶之婢女等十餘口寄頓濟良所後西女董待之甚好每飯給以葷素二殽捕頭每日飭探前往查看見該婢等大者十四歲小者八九齡不時啼哭聲言欲見太太想該主人平日必待之不薄又嘗詢之年長者伊等均四川鄉人大都爲自己伯叔携至重慶售去其身價每口最大者僅十餘元小者七元而已○懲罰落差華捕私出捕房○自十二日公堂鬨鬧之後大馬路捕頭卽飭落差諸捕不許出外無如諸捕因天氣寒冷留宿捕房並無棉被絨毯等物藉以禦寒故前夜有十七名於夜深時私自出外昨早被卄捕頭查知諭飭分別降罰以儆○德爲門離滬述聞　昨聞英陪審官德爲門已搭輪前往香港

臬案再續

○閩人林奇生林鴻基報窮遵例案已由臬堂開訊直至昨早始能定讞此案係以報窮司爲主控據稱二林同在爪亞街股開永順成洋貨店平日生涯係以現銀交易不意在于十日之內猝將店中存貨一萬七千餘員賒與吉蘭丹及通扣兩處客商該兩處爲本坡法權難及之區然後倒盤報窮在案嘗查西去年五月四號尚存貨底一萬七千餘員迫至十二號相去不過八九天沽去貨物一萬一千餘員然而照此核算尙應存貨六千員及由本司盤問之時該被告又復將此六千員之貨物折成仲算僅值二千元後將貨底拍賣時得值八百四十五元据該被告自認將貨賒與吉通兩處客商而揆其平日并未嘗賒過貨物至二百元者今忽賒貨如是之多其弊可想云云据被告林鴻基訴稱該店生理伊祇十分得四平日向不在店凡事均由林奇生管理等情當由陪訊諸人員擬得林奇生罪無可逭臬憲判令入獄兩載兼充苦工至于林鴻基既屬股東疑若無罪無如陪訊人員意見不一是以臬憲諭令展限詳查另日定讞　粵人莫與陳丙夥搶案事緣閩人潘喜去月十五夜七點餘鐘在楊厝港被四粵人攔路搶去五元銀紙二十張幷大銀四元計共銀一百零四元當喚六百六十二號及二百四十二號兩巡差拘拏莫與陳丙二名送案由第二堂府憲判令將案詳臬核辦是日臬憲訊畢陪訊諸人員謂爲罪有應得乃判均罰入獄七載兼作苦工

鬪毆釀命案詳臬　○前報小呂宋人碑刀路馬刺加士月之初五日與同籍人倫非蘇耳古勞全在王家山脚互相扭打碑被倫手執鞭竿擊傷其首喚到英差將倫拿住同赴捕房碑因傷重送往醫院逾時斃命是以倫仍扣留候訊一節本日由第一堂府憲提訊判令將案詳臬移辦

私會判罰　○前報總巡捕及兩護憲派差前往小坡二馬路門牌第十九號廣德昌木匠店內捉拿開設新義興公司之私會頭人粵人黃德黃林等幷先後捕獲私會之人計共二十六名當塲搜出設會之部記圖章什物逮案一節本日由第三堂府憲提訊判黃德黃林陳松司徒烈林康五名各罰鍰五百元不完監禁六閱月另加禁六閱月判司徒東譚勝陳來李榮四名各罰鍰五十元不完監禁六禮拜判譚成鍾

佳朱唐甄龍閔勝黃尹周取余袁忠張錫訓龍何喜李金司徒三司徒美甄勝胡襄鄺丙以上十七名各罰監禁三閱月另上月十九日華暗總差同五十號差奉　督憲票在石叻門拘執同案之粤人梁鳳梁柏桂二名聽候督憲核辦云

殆有別情　○昨有齊智人巴里亞拿卑禮具控華人李天于府堂據供伊于本年夏間曾在漳宜路置有磚窰一所初本租與某華人燒磚嗣因欲將此窰沽與他人爲恐發土爲磚則存土少而價値必賤是以令某退租不意四日前遇某西人謂該磚窰仍舊開設伊大以爲奇是以親往該窰觀看至則目睹工匠七八十名煉磚挖土忙碌異常伊詢彼衆誰令汝來操工衆指被告華人李天資偁前來者伊復就詢李之姓氏幷問究奉何人之命而來李謂彼乃工頭係奉東家之命在此督工者伊詢汝東何人李謂彼之東家平日與人包工建屋爲生現居于大門內之炭納實得力伊故喚差拘李控之案前來爲查究云云府憲諭以此非刑名重案自可發票傳訊不必拘拿論畢判將李天省釋或謂此案離奇之極此中殆有委曲存焉不過局外人無自洞悉耳

毆婢候訊　○閩婦人吳瑞生居住加林街門牌四十號有婢女名亞妹年纔十二歲聞被吳氏用木棍毆傷身體兩處後該婢亞妹私往華民政務司署報案今日由府過堂展至十四日乃鞫幷着覓人署保五百元在外候訊探聞吳氏現在抱病未知確否所聞如是錄之以供衆覽俟探實再登

白日失盜　○閩人洪東在於甘公爪亞路飼猪養畜鷄鴨營生者也昨日下午四點餘鐘被全籍人洪籍與粤婦人葉本白日盜去養猪十二只鴨五百五十只鵝九只總値銀四百元厥後查知往投捕房報明由三十號暗差前往畫打路捉執洪籍及葉氏送案本日過堂展至十九日乃訊

吞貲罹網　○巫人雅珍來燕居于爪亞街門牌八十五號去月十七日因欲前往麥加即俗名西天進香曾以洋銀三百一十元交與全籍亞兒夏勿代購船票不意青蚨飛去黃鶴不來嗣赴差館報聞請差將亞兒夏勿拘控在案昨由正堂兩太守訊實罰令入獄六易蟾圓以爲謀事不忠見利忘義者戒

看戲被搶　○潮人名喚亞慶者因忘其姓居於茎子腳間昨夜七點鐘時乘興前往十八溪境看戲迨興盡而返時剛十點餘鐘蹀躞行至武吉咨甲地方突被巫人四五名攔路擋住扭伊辮髮推倒在地擄搶一空計失去大銀二元毫子三角鋼時表一個幷銀鍊一條總値銀十餘元因該處無差可喚搶後匪乃從容逸去莫奈伊何按本坡近來於地僻人稀之處往往乘間攔途夥搶均皆飽颺而去從無一處破案者是以搶劫之風因之日熾也尙望有補緝之責者於荒僻處嚴爲防患懲一警百則地方幸甚

驗屍三誌　○閩人洪打前犯盜案由府判罰入獄三月由十月初十日就獄至本月初十日患瀉疾卒于縲絏之中又有粤人李亞義洋鞋工匠也前因爭水毆人致命官判入獄十八月係由去年八月十二日入獄同日亦因肚痛症斃命同日又一華女屍首流至然申碼頭海面爲一十六號英差所見報醫請驗以上三屍均由醫生驗明給棺埋之

承盾聲明　○啟者星加坡戲嘈千那街第十三號門牌黃南發自創華茂號酒路生理今欲志圖別業願將此生理店底家器一切項與鍾元瑞承受當日二面言明清楚而黃南發前有與外間賬目揭借担保滙兌銀項等情限一禮拜內理會逾限乃係自悞項後任從承頂人經營至於生理盈虧不干黃南發之事特此聲明以免後論

光緒三十一年十二月十一日　　鍾元瑞謹啟　㐀

憲示

大英欽命新嘉坡輔政使司　爲招人投票事照得本國家現欲招人入票承供紅白石碎爲此示仰商民人等一體知悉汝等有欲承供此等石碎者其票當于西一千九百零六年然花里月三十一號拜三即華來年元月初七日中午以前投交本署以憑選擇茲將需用此等石碎之地名開列

一武吉智碼路　二柔農路　三荷蘭路　四蔡厝港　五吉蘭兒路　六西方路　七巴實班籠
八善善局路　九梅拿美士打路　十亞兒勝耶路　十一羽孜班蘭　十二店丕尼路　十三傍兀路　十四東方路
十五淡申路　十六實禮打路　十七漳宜路　十八閩來路　十九實籠岡路　二十楊厝港路

如欲知其細情者除禮拜六及禮拜不計外每日由正午十二點鐘起至下午四點鐘止可向營造司署大才副查詢凡投票者其票外必須寫明投交本署承供此物字樣幷向營造司署大才副取討印便之票僋照式填寫方能合用至於棄取之權任由國家裁奪各宜踴躍愼毋觀望切切特示

大英一千九百零五年十二月三十號　一二　示

議

挽回利權　○日前欽差大臣張侍郎弼士蒞吉勸諭惠屬諸商亟宜集股與辦惠州工藝製造廠須速預籌股本銀五十萬元茲旣會次惠屬諸商極形踴躍現約集有股本十餘萬元容日舉辦下次會議所集股本若干另行登報

光緒三十一年十二月初四日　　吉隆倡辦惠州工藝公局謹啟　十

告示

大英欽命新嘉坡輔政使司　爲招人投票事照得本國家現欲招人入票承充工役及承供物料爲此示仰商民人等一體知悉汝等有欲承充工役及承供物料者其票當于西一千九百零六年正月三十一號禮拜三即華來年正月初七日中午以前投交本署以憑選擇茲將所作之工及所需之物開列

一　在副輔政司私宅充當　油漆　掃灰水　修葺工役
二　在國家大花園充當修葺　增廣貨倉工役
三　在國家大花園正總辦住宅充當油漆　掃灰水　修葺工役
四　在國家大花園副總辦住宅增築騎樓
五　在總巡捕官署內專工修葺及將現在水溝重行退縮幷在地下鋪灰
六　在總巡捕官署內築造磚質欄杆
七　在華民政務司署掃灰水　油漆
八　在基烈士嗎士海島公署內油漆　掃灰水
九　在輔政司私宅內築造馬厩
十　在升旗山燈屋內築造貯物之室及造貯油之櫃
十一　在兀鬱地方國家人員住宅掃灰水　油漆
十二　在督轅內建築打球場
十三　在督轅內園工住屋再換亞搭上蓋以及小修
十四　在督轅內增築園工住屋
十五　在國家印字館承造家器
十六　在漳宜　武吉智嗎　實禮打國家別墅油漆　掃灰水　修葺
十七　在國家醫院再造飯廳以及鋪灰于地台等
十八　在國家醫院所有醫房病舍諸屋宇掃各色灰水
十九　在國家醫院內充當奶媽住屋專工
二十　在國家醫院內婦女病房重新築造鋪板及鋪三合土于地台
廿一　在國家醫院士人病房充當專工
廿二　在國家醫院西人及士人病房及奶媽住屋承造熱水機器
廿三　在國家醫院增修驗屍所之上蓋
廿四　在國家醫院將陰溝改作陽溝
廿五　在蘇醫院日人及士人病房改換水槽水管
廿六　在竹腳醫院掃白灰水及諸色灰水及修葺一切
廿七　在舊陳篤生醫院內掃灰水
廿八　加固然申碼頭新填地
廿九　在廿公巒汝差館將碼頭之木梯改作石梯
三十　在廿公廟六甲差館修葺及油漆等役
三一　在竹腳差館油漆及掃灰水
三二　在勝勿勝陀國家別墅修葺
三三　在瘋癲醫院內病男住屋　掃灰水　修葺
三四　在浮羅勿勝尼船政司水手住屋掃灰水　油漆
三五　在浮羅勿勝尼增造住屋七間以爲新造小輪水手住居之所
三六　在武吃巴梭差館增建層樓
三七　在烏節路差館築造磚水溝及將館外四圍地基填高
三八　在竹腳營造司貨倉築造三合土之水溝
三九　在國家潔淨醫生住屋修葺　油漆等役
四十　在保良局內諸屋宇充當專工
四一　在獄內新築囚犯打石廠及廠舍
四二　在國家諸屋宇整頓潔淨事宜
四三　在淇漳山禁所將白鐵屋油漆
四四　在淇漳山禁所重修諸屋宇及油漆　掃灰水
四五　在浮羅勿勝尼築造車兒耶輪船管車住屋
四六　在女學堂重修　掃灰水　油漆
四七　在丹戎巴葛差館重修　掃灰水　油漆
四八　在丹戎禺士人學堂重修
四九　在華影沙都差館及廚房再換地台
五十　在漳宜路邊承供白石碎
五一　在升旗山路邊承供紅白石碎
五二　在牙珍路邊承供紅白石碎
五三　在國家醫院路邊承供紅白石碎
五四　在輔政司署外及按察司署外四圍路邊承供紅白石碎
五五　在督轅路邊承供紅白石碎
五六　在竹腳醫院路邊承供紅白石碎
五七　在附近新拘留所路邊承供紅白石碎
五八　在打尼路邊承供紅白石碎
五九　在距坡五英里之淡申路將路填高
六十　在鬱蘭新闢一路

如欲知其詳細情形及觀圖式者除禮拜六及禮拜不計外每日由正午十二點鐘起至下午四點鐘止可向營造司署大才副查詢及取閱凡投票者其票外必須寫明投交本署承充該工該物字樣幷向營造司署大才副取討印便之票簡照式填寫方能合用至於棄取之權任由國家裁奪各宜踴躍慎毋觀望切切特示

西一千九百零五年十二月廿七號　示　一二

賠償快捷　○啟者小號有紅牛皮附搭麗生輪船回香港在華商源安公司分局買有保險不料該船失慎以致小號之貨受潰隨即報知該公司驗明立即照保照償足見該公司資本殷實而司理人辦事妥當俾投保險者知所問津焉

石叻永華源號謹告　廿

光緒三十一年十二月初十日

電氣車有限公司降價告白 ○啟者茲本公司由一千九百零六年然花里月七號起將往來丹戎巴葛及加鎔之車費減收計開

丹戎巴葛起至勿力峇沙路止
亞納實得力起至過加鎔橋第三百一十號柱止
哥羅實得力起至亞納實得力止
勝灣打實得力起至加鎔止
勿力峇沙路起至勝灣打實得力止
以上乘車往來者皆收車費五占

西一千九百零六年正月五號
新嘉坡電車有限公司謹啓 二

清公司平沽存貨告白 ○啟者本公司因爲將届華人新年定于西一千九百零六年然花里月八號起至二十號止并禮拜在內連日將所存各貨物降價平沽此佈

光緒三拾一年十二月十一日
清公司謹啓 三

代理火車標

祖家灰告白

啟者茲本公司特字通知亞九利火車標祖家灰日前乃係實智敏公司及其接辦之公司代理因爲實智敏公司收盤故于一千九百零五年利心末月三十一號辭却代理是以本公司由一千九百零六年然花里月一號起代理此標之祖家灰在於本坡檳城發售此標之祖家灰向在實得力三州府及九州府最爲馳名銷場甚廣諸君採購玉臨可也此佈

光緒三十一年十二月初十日
里吳峇明公司謹啓 十

請看告白

啓者本月初七日吉勝東元號件四處流言妄謂於初五日已交貨項銀一百元與小號而小號不認收到云云其實初五日小號確未收彼分毫如有收必有經手人是問何得糊塗假此糊言本不屑辨但名譽所關亦不得不登報陳明以爲表白迨至昨初八日他始交來貨項銀一百元正惟此數有收合並敘明此佈

光緒三十一年十二月初十日
石叻單邊街義安號謹啟 三

承頂聲明

啓者新加坡松柏街門牌二十一號福泉成酒牌并雜貨生理原係楊興隆楊承兎楊丕秦三人合股開設今欲志圖別業願將酒牌雜貨店底家器一切與張巧承受當日面議清楚所有福泉成前與外間揭借担認銀項數目限一禮拜內理會逾限乃係自悞後改爲成美字號至於生理盈虧不干楊興隆等三人之事先此聲明以免後論此佈

光緒卅一年十二月初十日
張巧謹啓 丑

公明英加力百補藥酒功用說 ○此藥酒氣味純和最爲清甜易於入口服之能補血調經種子此藥乃由頂上葡萄酒同肉精麥芽精製練而成經名藥師驗過亦蒙各大名醫稱贊此藥製練之妙治病之奇在本地方大英國及荷蘭國本局收有六千餘封信贊美此藥之靈驗云 英加力乃頂上麥芽精肉精葡萄酒合而製成故名之英加力 本局不惜工本費盡苦辛費盡日期仝化學師考究用法取靈草精液製練而成使人服之有益 凡人身體懦弱服之即見有力筋骨壯健常服即能袪病延年固本還原英加力能使身體肥健開通脾胃四肢有力仝身雄壯凡人常服英加力可免所有病症或四時疫氣攻身 英加力能治人久病瘦弱病後欠補及先天不足後天失調以及感冒風寒流涕聲啞咳嗽至一切陽痿不舉半身不遂風濕癱瘓手足攣曲數年眠床不起及酒風腫痛等症服後不獨病除且能滋補眞元舒暢經絡宣通氣血誠英加力之功在於百藥之上矣 六千名醫執照 公明英加力各名醫日日用以治病以爲此補酒勝於別藥千萬倍矣 在大英國不下六千名醫日用之治病並贊此藥之靈驗 本局存有六千餘封諸名醫信札其稱贊畧同於左故不暇登於報使諸君仝覺焉 警戒假藥 老年 中年 幼年 小子與之常服即見氣血紅赤中年常服氣血充足多生子女老年常服骨節有力冬不畏寒誠長幼第一補藥也

西一千九百零五年十二月一號
總代理人新嘉坡土庫街門牌十四號孟嘉大藥房發售 卅

拆股聲明

○敬啟者昔葉福記有與張光賜陳温等合夥在於織間口門牌一十七號開張什貨蚋燭生理號曰福安至茲有年志同道合本年十一月間賜温等志欲自謀於是邀請公親張坐翁沈成翁等駕臨秉公調理即將來往賬目貨物以及店底家器壹概查核按價結楚當堂拈鬮開視乃係葉福記承受就將張光賜陳温等應得股份并本利銀項拆出當公交清并無拖欠倘日後葉福記生理盈虧與他等無涉而張光賜陳温等苟有向外人滙兌揭借等項惟向經手是問與葉福記無干此係二比甘愿理應佈告以便週知免致後論

光緒三十一年十二月初七日
福安號葉福記謹啟 三

生理聲明

○啟者實叻第三吊橋頭瑞裕號米貨生理原係謝寶財黃清禮黃六經劉厰中黃煉達并我孫敦義同創今因諸夥股志欲別圖愿將瑞裕號米貨生理家器以及來往賬項仝盤概歸與我孫敦義承頂妥請公親劉文南翁劉德道翁謝天細翁三位駕臨秉公核算所有諸夥股在本得利銀項經就公親面前交還清楚而諸夥股從前有與人借揭保認滙對等項惟經手是問倘日後瑞裕號生理盈虧亦與諸夥股無干如諸寶號前有與瑞裕號借揭担保滙對等數限三天內前來理會倘過期不來者乃係自悞與承頂人孫敦義無涉但前諸寶號有欠瑞裕號賬項自茲已後當我孫敦義書號并蓋瑞裕號圖章印方可交還設若無我孫敦義書號并蓋瑞裕號圖章印概不坐額先此聲明免致後論

光緒三十一年十一月廿七日
孫敦義謹告 7

發給憑照示 ○駐新嘉坡奧斯直羅亨牙利領事 爲給憑照事茲因振發興造油公司之請故本領事發給憑照從實証明因爲有糖一宗共五百包重五萬零七百五十基羅士乃是椗標 係于一千九百零五年利心末月九號由德商明嗎也公司由德國郵船支那運到本坡據其所呈儎字爲據該儎字乃是扂巷地方一千九百零五年屋多末月二十三號之日所立據其所呈加羅及非宜里輿之結本單乃是直里智士地方于一千九百零五年屋多末月二十三號之日所發該糖乃是該德商兌與新嘉坡華商振發興造油公司此糖實係亨牙利國之土產爲此証明仰各週知特示

大英一千九百零五年十二月三十號 波呂多嗎別士加奉輿斯直里亞及亨牙利副領事之命及德國總領事之命發給 乙

MADE IN HUNGARY
VII.
B. M. & CO.
FOL. 9594.
1/500
S
SINGAPORE.

承股聲明 ○啟者芙蓉埠坡士街門牌第六十八號成興隆號雲昌純自創酒店打波生理資本未足後再招各夥入股已經數年毫無異議今因各夥志圖別業願將股份一概抽出爰請 入 親林開鈺老爺駕臨秉公核算即將酒店打波家私店底全盤生理歸與雲昌純承受其各股東所應得之銀項即日當公親面前交收淸楚嗣後雲昌純仍照成興隆字號永遠經營異日生理盈虧與退股各夥無涉先此聲明免滋後論此佈

光緒三十一年十一月二十九日 芙蓉成興隆號雲昌純謹啟 卞

實勝越國家示諭 ○實勝越國家示 爲招投餉碼事照得本國家烟賭酒之餉碼欲招人承充定以三年爲期係由西一千九百零七年然花里月一號起計其票當于西一千九百零六年亦不里月二號拜一上午九點鐘以前送交實勝越龜精坡叅政司署以憑選擇

烟碼 在本國家轄下各地方者係由丹戎勝督起而勝華士河亦在其界內其界有四百五十英里之遙然有幾處港河乃是文萊轄下之地方而嗎南河及林網河適在其間此則不在其界內

賭碼 係由丹戎勝督起至沙東河止而沙東河亦在其界內

酒碼 係由丹戎勝督起至沙東河止而沙東河亦在其界內

一 所投之票當書英字將票封固寄交實勝越龜精坡叅政司署

二 所投之票當先分別各碼一票然後再合爲一票

三 價之高低由本國家核奪不得執價高者得之說

四 投票中選之人當有保據保其照約而行

五 欲知一切細情可向新嘉坡實勝越國家代理人處或向實勝越龜精坡叅政司署詢問便悉各宜踴躍切切特示

大英一千九百零年五十一月三十號 新嘉坡實勝越國家代理人巴智申西閩公司代佈

吧越拍賣館告白

啟者本館溯自開設至今已歷四十二年之久屢蒙中西 士商賜顧無不竭力經營勉副所託此爲諸 士商所深獎實非虛語本館近自二十五年以來疊蒙 國家付託拍賣

新嘉坡直落亞逸國家新壙之地段又

新嘉坡營造司署內所有不堪再用之物又

新嘉坡駐防陸軍營中所有不堪再用之物又

新嘉坡總巡捕署中所有不堪再用之物以及充公各物皆未嘗不力爲代謀是以凡各 士商有欲典當 放債 代估產業之價值 以及付託代收各屋租地稅等件本館皆能爲之効勞斷不致有負 諸君垂青之雅意是以本坡廉六甲及柔佛各地方之 律師 典主 董事 掌管財產諸君及各屋主地主皆喜託本館代理其事又蒙本坡中西各商店屢託本館代賣各貨物 家中器具 馬 馬車 等件本館亦無不盡心代爲辦理而本館所用拍賣之人皆選精明諳練之輩是以本館沽出之舖戶 田地 產業 家器等件所兌之價均得厚值本館又在本坡代理

白蠟地段以及礦務各事 連加沙耶火燭人壽保險公司

羅山加蘭之風琴 亞打亞里申之風琴

本館于每一禮拜皆有印送佈啟書明此禮拜內所有已經拍賣舖戶屋宇田地諸產業及其買主價值等件無不詳細列明以及來日欲爲拍賣各舖戶屋宇田地諸產業幷他項貨物無不悉載其中凡各 士商有欲取閱本館所刊此等佈啟者求將 芳名居址函知本館自當依期分派不取分文也此佈

大英一千九百零五年十二月十九號 光緒三十一年十一月廿三日 吧越拍賣館主人謹啓 亥

新到影相乾片藥料行發 ○啟者本號專辦影相器具乾片膠紙放大紙各色藥料各款咭紙平價發行代寄各埠依期無悞 富商賜函來問價錢敝號樂爲答覆此佈

光緒三十一年六月初十日 星架坡直落亞逸街應和會館前五十七號廣興祥啓 癸

承頂生理 ○啓者新嘉坡福勿里芝律門牌二百一十號林秀榮自創源泰號酒牌幷西洋雜貨生理今欲意圖別業願將酒牌店底家器一切頂於楊錦七楊鴻款二人承受當日三人面議淸楚所有林秀榮前與外間揭借担保銀項等情限一禮拜內理會迺限自楔須後任從改號或仍用原號開張至於生理盈虧不干林秀榮事特此聲明以免後論此佈 光緒卅一年十二月初九日 楊錦七楊鴻款謹白 三

招租行棧告白 ○啓者茲有行棧多椽招人租賃 一新建棧房一間坐落附近安申路現傍在可以貯貨至其橫路正在整理 二棧房三間坐落附近浮羅西貢之嗎噃毛路邊門牌第七號第八號及第九號建有二樓地大一萬二千五百丁方英尺現由巴智申西鼉洋行租賃至西八月一號便可交屋或欲全租或欲分租均從其便 三棧房二間坐落附近芳林基之飛沙實得力門牌第三十一號及三十二號地大四千四百三十丁方英尺棧中異常明亮甚合揀擇之事 諸君有欲租賃者請各 玉臨冥直里律門牌第七號零C佛里沙及甘明本庫面商可也此佈 光緒三十一年六月廿七日 六一 佛里沙及甘明仝啓

棉蘭公司精製

小孩服食粉告白

MELLIN'S FOOD.

啟者本公司所製之棉蘭粉以便小孩服食之用若食此粉立能健皮開胃裨益良多此粉通流已久名馳中外經由著名醫士再三考驗無不稱賞咸謂小孩必宜服此以壯身軀凡請賞環各國仕商薦書稱贊者現存叻坡葛士兄弟有限公司內以便 諸君查攷有欲購買者 玉臨爲盼此佈

大英一千九百零五年十二月廿三號 新嘉坡代理人葛士兄弟有限公司 棉蘭粉有限公司仝啓

造諸必究

啟者近有歹人欲害本公司生理揑造謠言謂本公司所辦之青標白標及魚玫瑰花標三種煙仔係美國製造之貨本公司特出告白通知無論諸色人等若能交出憑據指實該三種煙仔非在英國比里士多地方所造者則本公司願捐大銀一千元交本坡同濟醫院用充善舉决不食言至於此等揑謠言之人倘有四方君子知其姓名住址前來本公司通報俾得控官究治在本公司亦必酬童奉酧此佈

光緒三拾一年十一月二十日 新嘉坡轄珍目 呀的利公司仝啓 卡

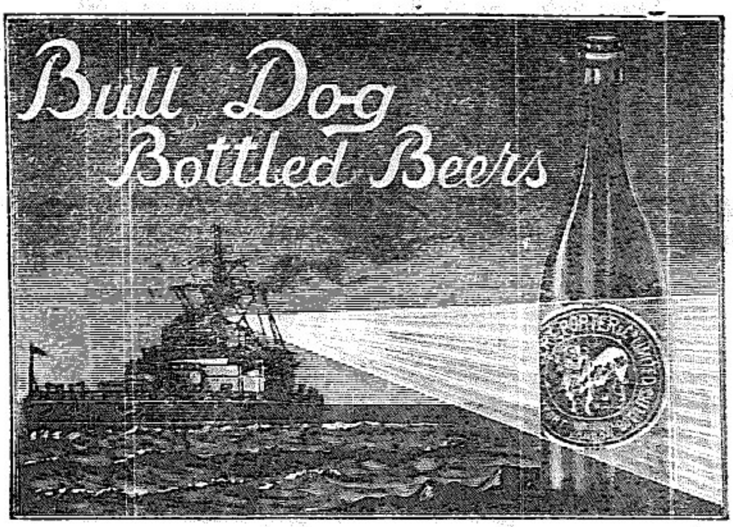
妙藥溯源 ○韋廉士大醫生紅色補丸迺嬌坎拿大某著名醫師一生心血考究而成者也該醫早已醫學有成復在蘇葛倫押甸巴高等學堂肄業俾得精益求精頻別時高列前茅領有大醫生執照又在坎拿大之文德力大學堂領有特別醫學功牌連年以來或則自行懸壺行世或則就席醫院因之閱歷日深見聞日廣加以天資學力遠邁前人是以著手成春如華陀再世該醫考得人身之內血爲養命之本又爲生病之原蓋所見之症多因血虛不足且血中有毒所致者爲最左右思維必須有淸血補血之品方能奏効惟藥料中淸者不利於補而補者又不利於淸兩相反對如同冰炭欲得兩美兼收實難其選在別人早已灰心矣乃此醫師則獨能苦心孤詣始終罔懈卒之有志竟成盡得此中奧妙又以病者無分遠近隨處皆有恐舟車轉折諸多未便故復將秘方製爲小丸以便易於取携即今之所謂韋廉士大醫生紅色補丸者是也此丸當日只行於坎拿大一處因其百發百中應効如神轉眼間而名馳大陸愈推愈廣匙年以來天下各國老少男女上自王公巨卿下及庶民百姓莫不異口同詞讚頌不已本總藥局所接謝扎以千萬計近日又接叫啷堅的地方大牧師來函云 去歲予因感冒風寒遂成咳嗽以致牽動全身四肢困倦坐臥不安因思往日有病曾得韋廉士大醫士紅色補丸之力而獲全愈是以再服此丸一服即見功効咳嗽止胃復聽睡安而精神如昨矣不獨此也前者足痛不良於行今則連足疾一幷消除而步履安詳焉此丸之有大造於予者豈淺鮮哉予欲無言其可得乎故樂得而述之云云 韋廉士大醫生紅色補丸曾經醫愈各症畧列於下 肝木不和 飲食積滯 胆汁泛溢 命門外虧 未老先衰 諸虛百損 遠年風濕 半身不遂 脚氣衝心 血不華色 頭昏眼花 瘡癩疵疹 與夫發熱病後 下痢病後 傷風嗽咳 病後等症大東一帶各處藥店均有發售或直向石叻海邊第一度吊橋脚 韋廉士醫生總藥局採買亦可 每一罇價銀一元五角 每六罇價銀八大元 不論遠近一律不取郵費 新嘉坡海邊第一度吊橋韋廉士大醫生告白

代理保險告白 ○啟者特字通知本公司現在代理嗎尼目 惹勿里智馬根底 羅惹益西前三間火燭保險公司之保險事宜諸君有欲向此三公司買保火險者本公司所抽之費概與他家相同如有賠欵不必函詢歐洲本公司可以照給此佈 明嗎也公司謹啓 𢇁

大英一千九百零五年七月十號

吉屋招租 ○啓者有大屋一座在希里實得力乃王家山脚門牌四十九號今要出稅可作居家或大飯酒店教學堂棧間諸君合意新至源順街坤豐炎記商妥此佈 光緒三十一年八月十八日 坤豐炎記謹啓

上等蜜酒發售



啟者 諸君若買白蜜酒及烏蜜酒必須覓此狗標之蜜酒此狗標蜜酒乃利一狗爲記此酒賓美法良乃係最上之品現在坡中所沽烏蜜酒款式太多諸君若有購此狗標烏蜜酒圖可保其爲第一美酒飲之甚爲有益一試便知不謬專特此佈

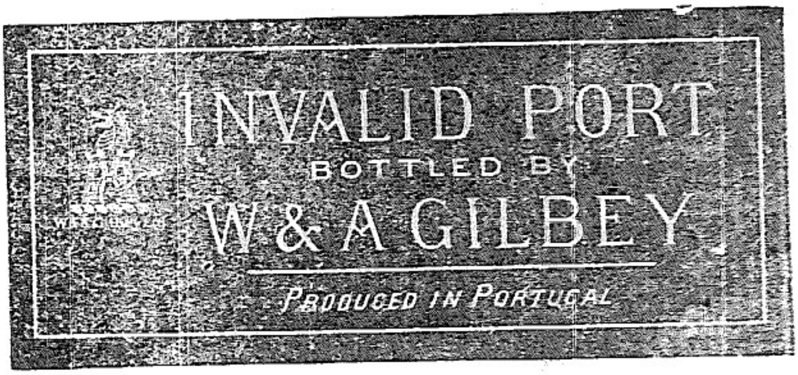
圖

大英一千九百零四年二月廿二號

光緒三十年元月初七日

代理人牙南甲有限公司謹啟

宜呂美勃灆酒發售



啟者宜呂美之勃灆酒在坡中最爲馳名諸君若欲勃灆酒必須購此宜呂美者勿買假冒之貨無論何人如有假冒宜呂美之勃灆酒即時禀官嚴究幷此廣告 諸君如欲購買此酒入口務必細爲詳察幸勿誤買與此假冒相似之勃灆酒以免受愚爲要此佈

大英一千九百零四年二月廿二號

代理人牙南甲有限公司啟

光緒三十一年十三月十三日滙票行情叻報館刊

舊烟土 八百七十五元 新烟土 八百七十五元
上四錫 八十五元六角半 叻甘蜜 七元八角二五
叻白椒 每担 三十元五角
叻烏椒 每担 二十一元八角二五
足金 每壹兩 七十一元二五
金盾行情 金盾一個 九元二角半
印度盾 一百元兌 一百六十四盾
爪亞盾 一百元兌 一百三十三盾

匯票行情 銀行利息 九八仙

匯香港	銀行現銀票一百元銀行貼出	六元
	商人三十日期銀票一百元銀行	八元
滙廈門	銀行現銀票一百元銀行貼出	四元半
	商人三十日期銀票一百元銀行	六元半
匯加勝巴	銀行現銀票一百元值	一百三十二盾七五
	商人三十日期票	一百三十四盾七五
匯泗里末	銀行現銀票一百元值	一百三十二盾七五
	商人三十日期票	一百三十四盾七五
匯三寶壠	銀行現銀票一百元值	一百三十二盾二五
	商人三十日期票	一百三十四盾二五
匯望加錫	銀行現銀票一百元值	一百三十二盾二五
	商人三十日期票	一百三十四盾二五
匯井里汶	銀行現銀票一百元值	一百三十二盾二五
	商人三十日期票	一百三十四盾二五
匯仲光	銀行現銀票一百元值	一百六十三盾半
	打電信	一百六十五盾半
	商人三十日期票	一百六十五盾半
匯加里吉打	銀行現銀票一百值	一百六十四盾
	打電信	一百六十六盾
	商人三十日期票	一百六十六盾
匯上海	銀行現銀票	七十五兩
	商人三十日期票	七十七兩

輪船開行

麻六甲	薩寶輪船	十四日	下午三點	實得力公司
芙蓉	吉壠大白蠟		又	
麻六甲	慶生輪船	十四日	下午一點	慶發號
誤宜	又		又	又
檳榔嶼	加拉蘇輪船	十四日	下午三點	綿示協洋行
日里		又		又
西貢	海防輪船	十四日	上午九點	法國公司
麻六甲	保安輪船	十四日	下午三點	豐源號
芙蓉	吉壠大白蠟		又	又
泗水	豐揚輪船	十四日	下午二點	豐源號
峇釐陵				
麻坡	豐遠輪船	十四日	下午一點	豐源號
麻六甲	又	又	又	又
望加麗	新丁加奴船	十四日	下午二點	金福和
峇眼	石碼丁宜		又	又
麻六甲	永興輪船	十四日	下午三點	安和號
望加麗	豐利輪船	十五日	下午三點	豐源號
碩頂	北干	又	又	
芙蓉	萬興源輪船	十五日	下午三點	豐源號
吉壠	大白蠟		又	又
三寶壠	仰安輪船	十五日	下午四點	協榮茂
汫里汶				
實勝越	勝慧實勝越船	十五日	下午二點	順昌號
網略	娘董輪船	十五日	下午二點	明嗎也洋行
麻六甲	孟冬輪船	十五日	下午三點	實得力公司
芙蓉	吉壠	又		
麻六甲	豐年輪船	十六日	下午二點	豐源號
芙蓉	實蚌昔仔午	東港	又	又
麻六甲	建安輪船	十七日	下午三點	豐源號
吉壠	峇眼	又		又
泗水	順安輪船	十七日	下午三點	豐源號
峇釐陵	望加錫安班蘭		又	又
沙峇	豐和輪船	十九日	下午二點	豐源號
占卑	又	又	又	又
香港	豐美輪船	十九日	下午二點	豐源號
廈門	汕頭			

新嘉坡目下各貨行情開列於左

貨名	單位	價
烟土	一箱	八百七十五元
上甲碍	一担	八拾五元六五
叻甘蜜落包	又	七元八角二五
白椒淡五斤	又	三拾元零五角
烏椒	又	二十一元八二五
酉庄甘蜜落錯上	又	一十元零五角
巴庄甘蜜落錯上	又	一拾三元五角
紅乳上一號	又	五百一十元
紅乳上二號	又	四百五十元
紅乳上三號	又	三百五十元
紅乳拾港一號	又	二百五十元
欽乳上庄	又	一百八拾元
欽乳二號	又	一百二十五元
白乳一號	又	八拾二元
白乳二號	又	七十元
白筭乳一號	又	一百七十五元
白筭乳二號	又	一百四十元
三笨枝烏牛角上	又	拾八元
暹水牛皮一號上	又	二拾六元半
暹赤牛皮一號	又	三十六元
省赤皮上庄	又	三十一元
安南埠赤牛皮上庄	又	二十七元
仰光埠赤牛皮上庄	又	三十元
仰光埠水牛皮一號	又	二十六元
水牛皮總	又	二十四元
惠安絲天泰上	又	五百七十五元
惠安新絲上庄	又	五百四十五元
惠安新絲上庄	又	四百五十元
汝內新絲上庄	又	四百七十五元
汝內新絲中庄	又	四百三十五元
新州新絲上庄	又	四百六十元
新州新絲中庄	又	四百元
新廣義絲上庄	又	四百五十元
手袖絲上庄泰記	又	五百六十元
手袖絲上庄	又	四百九十元
實陽絲上庄	又	五百八十五元
高低惹合縣上	又	十八元五角
粑實縣上	又	二十七元
椰肉干上庄	又	七元
椰肉干中庄	又	六元
椰肉干下庄	又	五元二角半
老孝花上庄閩關	又	一百一十元
老孝帶壳上庄	又	三十九元
老孝仁一百一十粒	又	五十八元
酒水鼠尾土庫上庄	又	三十五元
錫玷嗎土箱紅創清	又	二十八元
錫玷嗎烏	又	二十一元
錫玷嗎白	又	一十八元
玷嗎龜哥舊港	又	二十四元
井裡汶芬義美庄	又	二十四元
東絲芬大標	又	三十三元
麵粉大總鬼標	每包	二元四角五占
麵粉綠員標	又	式元一角
麵粉三色標	又	二元二角八占
甲大囍粉顯通	每担	七元二角半
甲中數	上	六元五角
甲幼鞋	上	七元
甲中巫	上	六元七角半
甲幼巫	上	七元

貨名	單位	價
硼莪粉上	又	三元五角
叻硼莪幼粒上	又	五元
巴城大囍粉土庫上		六元一角半
又二號	又	五元五角
井里汶大囍粉二號		五元二角半
白魚翅出瓣	又	二百二十元
白魚翅大	又	一百六十元
白魚翅	又	一百一十元
烏魚翅出瓣片	又	九十元
烏魚翅大	又	六十五元
烏魚翅中	又	三十五元
錫烏石參出瓣大		一百一十元
烏石參上	又	九十二元
烏石參中	又	七十五元
白石參出瓣	又	一百一十元
白石參中	又	九十四元
有肉參出瓣	又	四十元
有肉參中	又	二十九元
丹黎末光出脫	又	六十二元
丹黎末脫大	又	五十元
丹黎末中	又	三十元
烏參出瓣大	又	一百元
有烏參大	又	九十元
有戶參中	又	六十五元
赤賞參	又	三十元
赤參大	又	二十六元
赤參	又	式十元
梅花刺參出瓣	又	六十五元
梅花刺參上	又	四十五元
梅花刺參中	又	二十五元
四方刺參上	又	三十四元
四方刺參中	又	二十六元
四方刺參下	又	一十九元
虫參上	又	三十二元
虫參中	又	二十八元
虫參下	又	廿元零五角
剌白上	又	二十二元
剌白中	又	一十七元
花虫參上	又	一十元
灰寨參上	又	十四元五角
玳瑁一號	每斤	二十五元
玳瑁二號上	又	一十七元
大公瑁上	又	一十七元
大公瑁中	又	一十三元
小公瑁上	又	一十一元
狗仔瑁上	又	七元
薄玳瑁上	又	六元七角半
薄玳瑁中	又	五元
粗玳瑁	又	一十三元
海菜西毛	又	五元五角
海菜敦	又	二元五角
東洋白蠟	又	四十六元
黃蠟雅上	又	一百廿四元
廚閩白燕上	每斤	三十六元半
末流老白燕上	又	三十四元
末流老白燕中	又	二十八元
實勝越毛燕上	每担	四百六十五元
犀牛角公大	每斤	九十六元
犀牛角母總	又	七十八元

貨名	單位	價
振成暹新花白米	每車	二百二十五元
萬成願八卦印花米		二百十二元
成利與和與盛新花米		一百六十二元
聯盛棧廣合盛米新花		一百五十四元
豐利棧元盛號新花米		一百六十四元
元利號新花白米	每車	一百六十四元
元發棧元章盛新花米		一百六十四元
廣生利雙喜新花米		一百六十六元
元發太一號暹新花米		二百十五元
榮興棧暹新花米	每車	一百六十元
榮利號豐隆大白米		一百六十三元
南粒白米	每車	一百六十二元
南占白米	每車	一百六十六元
半港糙米	又	一百零八元
仰光小較白米	又	一百六十三元
又大較白米	又	一百五十五元
仰光白米糠	又	八十元
暹白米糠	又	八拾二元
頂庄赤粟	又	九十五元
暹糙米糠	中朴	五十五元
安南黃豆	又	一百六十六元
唐山黃豆新	又	一百六十元
爪亞地大綠豆	又	一百九十二元
吉寧花生子	又	一百七十二元
圭心子四水上	每担	六元
圭心子加勝巴	又	五元五角
魚肚開刀一號	每担	二百四十元
魚肚開刀二號	又	二百元
魚肚開刀三號	又	一百六十五元
叶安大白屎	上新	十五元半
安南大廉魚	又	十六元七角
金塔柳屎	新又	一十六元半
安南小廉	舊又	一十五元
安南大呂大三班	頂上	十一三元
安南廉	上新	十三元二角半
安南大呂中三班	又	十一元五角
金塔大白屎	新又	一十五元
叶安烏柳屎鮮美	新又	十四元七角半
上水大白屎	新又	一十六元半
暹甘望	大雜	八元
牛肉干	上又	十一元五角
巨港蝦干	又	十五元五角
暹紫梗	大港	八十五元
冬粉絲	又	十二元五角
二十四號粗花白糖上	上	七元一角半
二十號粗花糖	上又	六元六角
十八號粗花糖	上又	五元八角半
二十八號幼花白糖	上	六元
二十六號幼花白糖	上	五元八角
二十號幼花白糖	上又	五元二角半
檳城烏糖	上上	四元八角
椰油食碑甸	上又	一十四元
三吧攏生油大車	上又	一十四元半
三吧攏生油小車	上又	十五元二角半
肉油上海	每箱	一拾六元
土油大欖	每箱	二元三角
巨籠蒸丞	每担	二十三元半
咨籠蒸丞新選粒上	又	二十六元半
亞地土豆	每車	一百八十五元

光緒三十一年臘月十二日叻報館刊

乙巳年己丑月庚戌日

館寓哥劳實得力即吉寧街舊吧虱邊第壹百廿四號門牌零C

恒棧雙蝠紅烟發售 ○竊維紅烟一項業已流行各埠處銷動逾數萬箱茲本棧不惜鉅資復揀選各地道上葉用法製成有除褻辟瘴之功無傷腦爍津之患 貴客光顧請認恒棧雙蝠招牌爲記計每箱裝足一百四十包每包重半斤每箱價銀二十五元恐遠近未及遍知特此佈聞 總發行處吉隆坡本棧 分售處新嘉坡廣恒號 芙蓉廣生號 金寶廣恒棧 香港恒記行 省城廣祥號江門廣恒號

光緒三十一年七月初三日 吉隆恒棧謹識

英美攸分 ○啟者近日有人妄播謠言謂本坡之電車公司係美國人所設以致華人多不乘坐實於該公司大有損礙特出告白聲明該公司之本銀盡係英人所科其股份亦盡係英人所買經在英京遵例註冊與美國毫無干涉且該公司所用之機器車輛等類亦俱遵照本坡 政府所立之例全在英國定購如果不信儘可細爲訪查自然水落石出倘有四方君子若能交出憑據指實該公司幷非英人科本建設者則本代理人愿捐大銀二千元送與本坡同濟醫院用充善舉決不食言此佈

光緒三十一年十一月廿三日

新嘉坡電車公司代理人呀的利公司啓

麥加里士打洋行告白

啟者茲本行承英國馳名VVO威實其酒廠着在本坡獨行代售此酒凡坡中諸仕商欲購此酒者可向零沽酒店採買否則玉臨本行購取便得此佈

英一千九百零五年五月十五號 麥加里士打洋行謹啓

金鷄鐵樹補功藥酒

請認此標爲記

啟者此藥酒由德國皇家大醫生專心博考知有金鷄鐵樹產自德國壽如松栢之年採其強兼配提神益氣靈芝釀造而成昔年曾經呈送美國英國法國奥國俄國及天下諸大邦統計由各國皇家大醫士三百餘名考驗獎聰手書共三百餘緘純係稱讚此酒之功能治男女氣弱血虧精神困倦筋骨痠痛不思飲食胃口呆滯頭眩眼花心驚恍惚不成寐腎虧失調小便淋漓如飯湯等症長寒變冷痿症以及婦科月經失調或臨經腹痛病人後愈欠補有痰無痰皆可酌量而飲大能精益補髓更能治陽痿難舉之疾婦人飲之能温和子宮養瘦肥體添無疾病相侵本局開創經三十餘載歷來不惜資本盡心製煉藥水藥油藥酒丹膏丸散屢試驗而德君醫生保赤存心無論內外新奇難症請臨診視藥到春回後者不過索回藥資概免謝儀倘蒙 惠顧祈到本藥房選沽自當格外從廉此佈

新嘉坡土庫德國神農大藥房謹啟

大英一千九百零四年十月廿九號

烏票牛乳發售

啟者茲本公司所專沽之烏標牛乳其製造甚精功力甚大乃係頂上之貨所有別家之牛乳無能與匹此標之牛乳收藏雖久置地依舊無恙并不變壞確與他家不同 諸君光顧請認明此烏標號頭 玉臨採購可也此佈

西一千九百零四年十月廿二號 膠老楷公司啟

三星斧頭標萬蘭池酒發售

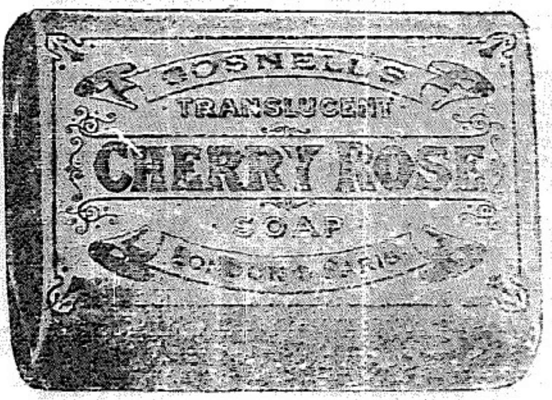
啓者本公司所沽之三星標萬蘭池酒天下馳名而且酒之質地亦係異常清潔此乃第一精良之酒也此標之酒有病飲之無殊藥石之功而酒味又復醇濃無匹兹特通知 士商知悉如欲採購上庄之萬蘭池酒必須購此三星標之萬蘭池酒方爲有利無害此三星標之萬蘭池酒在于本坡係以本公司收存最多本公司士庫內常有此酒應沽 諸君有欲採購者請各 玉臨可也此佈

大英一千九百零六年然花里月一號

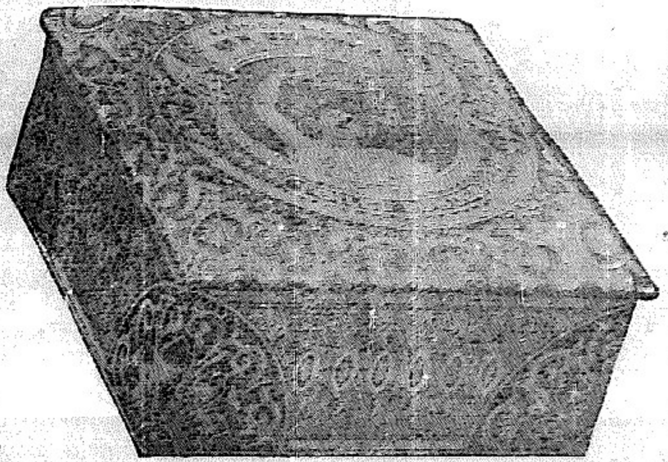
新嘉坡莫實德公司謹啟

烏標各貨發客

啟者本公司現在代理發售戎我士蜜及名烏標之雪文生髮油



香雪文



香面粉

面粉牙粉香水及各項貨物本公司特字通知此標各貨乃係上庄之物遠近暢銷諸君採購便知不謬然而欲購此物請認以上所刊之標頭勿悞爲要此佈

西一千九百零五年十月十四號　代理人牙直里有限公司謹啟

嗎根代等館有利銀行告白

○啟者本銀行創設有年茲將本行情形欵開如左　本行所備本銀計共一百一十二萬五千磅即一千一百廿五萬元　已收本銀五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元　各股份人未交之項亦有五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元　留餘積項及未分之息共銀十一萬磅即一百一十萬元　本銀行總寫字樓在倫敦　凡諸仕商存寄本銀行之項其一年限期者以四八仙息算　六個月限期者以三八仙半息算　三個月限期者以三八仙算　來往短期數則以二八仙按日計算凡關銀行應爲之生理本銀行均可承造　諸君光顧請移玉惠臨面商便安

大英一千九百零五年四月廿六號

嗎根代有利銀行駐叻總理人兒下士嗎謹啟

請試功力

司各脫乳白魚肝油最大之功力能治老少諸症童叟男婦皆獲奇功

司各脫魚肝油能祛喉部肺部血液骨髓各病

司各脫魚肝油可以回復病後之元氣

司各脫魚肝油可以回復氣力

司各脫魚肝油其味甚甘無論如何孀弱者皆能服食誠養身莫大之補劑也

勿爲僞貨所騙。

今日服食司各脫之魚肝油則氣力亦由今日回復矣

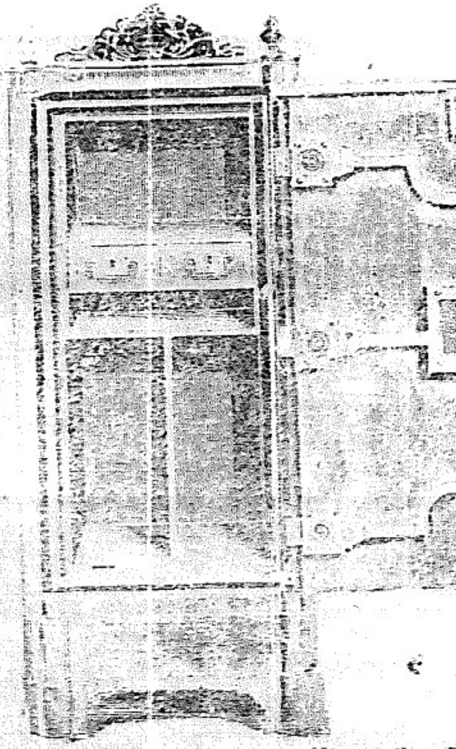
耶美嶺祖家灰發售

啟者本公司特此通知 諸士商欲用第一等之祖家灰必須採購

耶美嶺之祖家灰請認以上所刊標頭爲記 西一千九百零五年三月廿二號 啟

新嘉坡代理福蘭公司謹啟

鐵櫃出售



啟者本行所售之鐵櫃在本坡已馳名素久 諸君購用莫不盛稱其妙計此櫃之大小共有五種而價甚相宜此鐵櫃乃歐洲著名工師所製極爲美善本坡所有西人賽智人以及作敝營生理諸華商多向本行沽買以爲貯錢之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能壯觀瞻並且異常堅固無論火燒盜刼均可無虞貨美價廉真此爲甚倘 諸君有欲購此櫃以收藏重寶者可至本行選沽是幸此佈 大英一千九百零五年正月十三號

膠荖惱公司謹啓

紅首乪仔標萬蘭池酒發售所

啓者本公司所製之紅首乪仔標萬蘭池酒馳名已久乃係歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱八十年之

久而其酒有收存數十年方肯出而沽賣蓋緣其熱氣柝已全消所以　諸君沽飲者均深獎嘗現在歐洲一常各國之人無不飲真此酒匹其氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻出售自此酒到叻而後凡沽飲者無不盛稱其美且此酒與本坡天氣甚麗合宜諸翕聽顯新細心辦認紅頭庄及以上所列各標以上所來士古頭并有只公司乙拿模爲憑庶免爲魚珠之混膠荖惱公司啓

是切盼

一千九百零五年二月十二號

正金鐘標萬蘭池酒發售

啟者本公司所督辦正金花鐘票萬蘭池酒久已馳名叻地諸華商均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應零沽凡 華籍諸君有欲零沽者請至酒公司沽買便得如買成起以便運往外處者仍

可至本行沽買至此酒製造之法精妙異常酒味甚清以之蒸釀皆者爲上等之料保無僞充之弊此酒若在本坡沽飲甚屬合宜且價亦甚廉諸翕沽用須爲留心辦明以免魚珠之混

現在市上假冒者甚多以上所有各票如無本行膠荖惱公司華字者即爲假貨幸勿爲之誤買本行有厚望焉

大英一千九百零五年正月十三號

膠荖惱公司謹啓

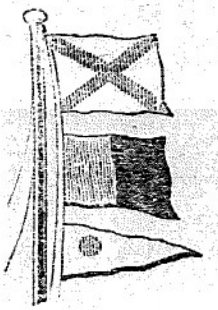
新嘉坡膠荖惱公司

專辦祖家頂上美酒發售

前係膠東木原庄諸君光顧認辯明白

旗標烏蜜酒發售

啟者蜜酒銷流亦已廣矣然而家數過多則精粗不一求其能令飲者百益而無一損莫如旗標烏蜜爲最良此標蜜酒係在英京久已著名之釀酒家所製與別不同現在新嘉坡 永和成公司



德茂公司 允吉公司 怡昌公司 豐盛公司以及各酒店均有零沽 諸君有欲採購者務請認明所刊標頭庶不致悞特此佈聞

大英一千九百零五年十月三號

新嘉坡代理人兒直勝嗎士及其子有限公司謹啟

上庄補血勃灣酒發售

啟者本公司所沽此標勃灣酒係由歐洲辦到灣首紅色久已中外知名不特氣味香甜而且常飲此酒便覺顏色光華精神日長較之他家所製眞有霄壤之分蓋緣此酒最能補血養臟血一充足則氣脈自必流通四肢

百骸無不舒暢本公司可保此酒乃上庄之酒 諸君有欲壯體延年者請各 玉臨勿基第八號門牌本公司內採購可也特此佈聞

大英一千九百零五年八月一號

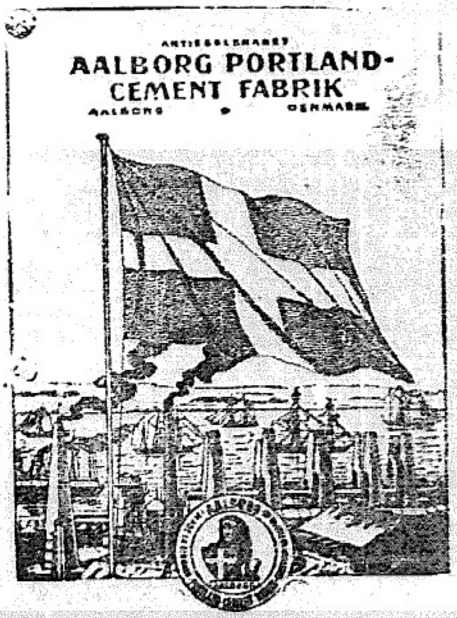
兒直勝嗎士及其子有限公司謹啟

Joseph Travers & Sons, Ltd.

8, Boat Quay.

亞本票祖家灰發客

啟者本公司所沽亞木標祖家灰乃係天下馳名已由本坡營造師官及麥勞蘭試驗於西一千九百零二年實驗末月廿二號所覆本公司之信據云據貴公司實驗末月五號來函本師已將存在打里兀納實得力貴公司貨倉內之亞木標祖家灰細為考驗致將其情形告知本師隨意于十二桶內取灰多少以水和之待至二十四點鐘之後浸水六日之久用本坡工部局驗祖家灰之器具搗碎再為細乃驗知



灰之膠力及耐久當以亞木標祖家灰為第一等又將灰再為研末確知此灰堅固之原質甚為勻稱此灰每英寸丁方可受五百四十五磅之壓力以此觀之則就此庄祖家灰可在本坡推為最上而本師自驗祖家灰以來實以此灰為最美云云此庄之灰乃係本公司獨自運來本坡發售　諸君有欲採購者玉臨本公司湘商便得特此佈　聞

一大英千九百零五年二月五號

代理人打里兀納實得力門牌第六號第七號伊啞紗直有限公司謹啟

王帽標啤酒出沽告白

啟者本公司向歐洲運來之啤酒乃是上庄之貨其味清香而淡價值又廉氣實又美凡各餐館以及酒店無不購往零沽　諸君有欲採購者請嘗試之便知予言之不謬也此佈

大英一千九百零五年二月五號代理人打里兀納實得力門牌第六號第七號伊啞紗直有限公司啟

鐵器美酒牛乳牛油發售

啟者本公司素有發條及鉄器鐵鍋鐵板白鐵片并各鐵器甚多　威實禮酒車釐萬蘭池酒及各式美酒罐頭牛乳豬結皆備　牛油及罐頭食物客發售因以上各貨本公司購辦入口甚多諸君有欲採購者求　玉臨本公司面商可也此佈

英一千九百零五年二月五號打里兀納實得力門牌第六號第七號伊啞紗直有限公司謹

頂上法國舊萬安池酒發售

獨家頂上法國舊萬池酒

啟者本公司不惜重資專辦法國正庄舊萬安池酒來坡發售此庄之標名與莫實德公司酒味醇熟價亦相宜本坡各大牌酒店多有發兌不論外埠亦已暢銷日見日廣諸僉賞者請移玉至本行內購採不悞

莫實德公司

註明本坡各大牌酒店發售此庄之酒

恒興號　錦昌號　啟昌號　怡昌號　德茂號　上裕號

錦華號　芳安號　恒德號　錦興公司　廣仁興

大英一千九百零五年八月廿六號

莫實德公司謹啟

三晶酒發售

啓者本行督辦歐洲馳名三晶洋酒來叻發售其酒係白頭款式發售有年沽飲 諸君莫不稱其香美奈近有無耻之徒假冒本庄三晶酒款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後 諸君欲買本行白頭三晶酒者請細認本號招牌之內有小綵包頭註明華字新嘉坡暨明嗎也公司者始眞若無此字樣卽屬係冒請爲細認特此佈告

大英一千九百零三年正月一號

明嗎也洋行謹啓

馳名鐵櫃發售

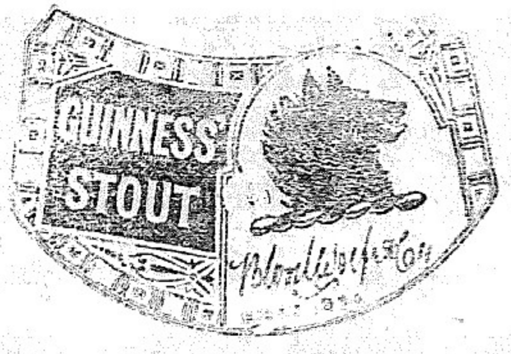
嘗思營生之道所最要者則惟數簿其次則惟銀兩然必須有以善藏始無意外此本行鐵廚所以爲 諸翁之所共賞也 今者本行所沽之鐵櫃久已馳名於東方一帶而於叻坡則聲名尤著 至本行沽賣此等鐵廚已有三十年之久其製甚爲堅固保能避火且其鑰匙甚妙斷非盜賊等所能開計其廚全身均用鐵製成並無雜以木料且諸櫃自舊至今均爲一式堅固並無有優劣之分至於各櫃大小不一而價值則約一百元至四百元凡用之者可保其不燬焚燒卽遇意外火災亦無所損壞是以本行之鐵櫃實爲叻坡諸寄商所喜而本行每年所沽亦殊不鮮茲特爲之登佈俾 諸君有惠顧者祈卽 玉臨是購爲盼

大英一千九百零三年正月一號

光緒二十九年十一月廿二日

明嗎也洋行謹啓

烏蜜酒發售



啓者本行向由英國督辦各種美酒來叻發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到顏爾士斗雲字號之狗頭票烏蜜酒到叻應沽此酒香美異常不惟飲之可口且能保養精神調和血氣常飲令人不生疾病誠酒圖中上品也 諸君光顧應細看以上所列之狗頭標庶不致誤且價甚相宜倘 諸君有欲沽飲者請至本行取用可也此佈

大英一千九百零三年正月一號

明嗎也洋行謹啓

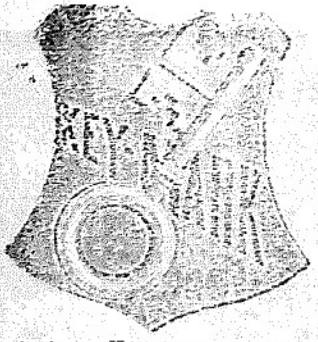
法國頂上蜂窠標爲蘭池酒發售

敬啓者茲本公司親由法國督辦頂上好爲蘭池酒來叻發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有爲蘭池酒無有能出其右者蓋爲佐饌中之妙品也此酒向惟本公司一家沽出餘無別家出售 諸君光顧請細認蜂窠標爲記並細辨香味方不致誤價甚相宜倘有顧恰之爵者祈早 移玉惠臨購買是幸

大英一千九百零三年正月一號

明嗎也洋行謹啓

蜜酒發售

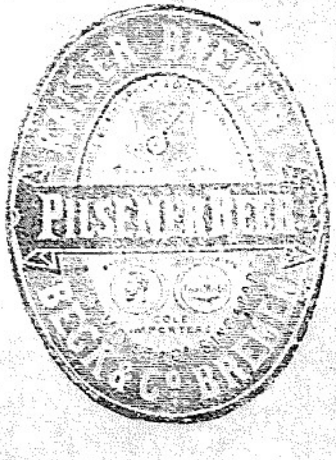


啓者茲本行由歐洲辦到上等蜜酒來叻發售其酒甚佳茲將標頭印出 諸君光顧祈爲細認免致有誤近聞有無恥之徒假冒本行鑰匙標蜜酒出沽希圖魚目混珠最堪痛恨今本行再行核定於酒樽木枳內加一鐵鑰匙形以示分別倘 諸君有知何人假冒請到本行報明卽謝花紅銀二百大元經官訊定卽能給發斷不食言再此酒不能販往 加勝巴 三寶壠 四里末 望加錫 檳榔嶼 日裡等處其餘他埠均能運往爲此佈聞

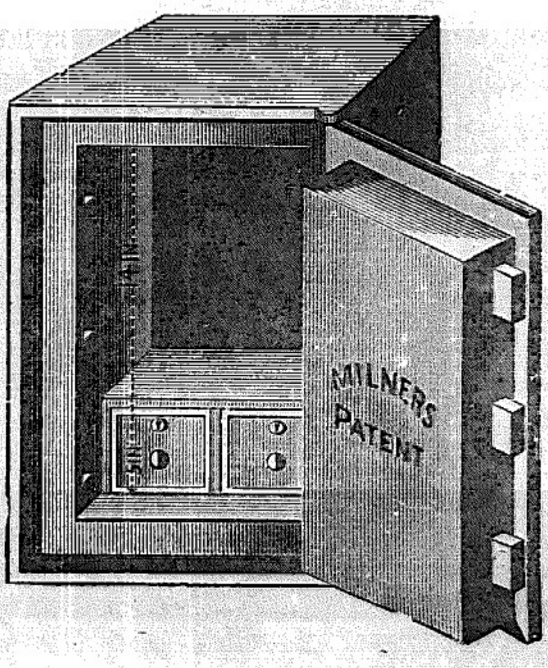
大英一千九百零三年正月一號

大清光緒廿七年十一月廿二日

明嗎也洋行謹啓



堅固鐵櫥發售



啟者不解衆人何以專寶錢物以致錢銀被人偷竊茲有棉拿鐵櫥天下行銷最廣盜不能開火不能燬蓋因棉拿之鐵櫥乃用最堅之鐵製成與他家之鐵櫥用漆以塗鐵者大不相同本公司內現有辦到此棉拿之鐵櫥大小國皆備該鐵櫥在天下各銀行各洋行皆有購用而英京家購買此鐵櫥尤多且他處國家以及天潢貴冑亦多購用足見工精料美迥異尋常　諸君欲保無虞購之便知不謬也此佈

大英一千九百零四年二月廿二號

代理人牙直里有限公司謹啓

頂上法國保家舊萬年池酒發售

啓者此種伊燕鑾尼之舊萬年池酒本公司可以保家確在法國最大廠所製造此酒出售不過兩年迄今銷場甚廣且其價值比之他家更廉本坡各店均有發售　諸君有欲沽買者請認明標頭庶不致悞特此佈聞

代理人牙直里有限公司謹啟

大英一千九百零四年三月十號

美交萬蘭池酒發客

啓者美交萬蘭池酒行銷最久遐邇知名各國官紳宴客之時樽俎聯歡多用此酒互相酬酢五大洲諸大酒店均有銷流蓋緣此酒色味俱佳久而不變　諸君試飲一次便知其美殊常本公司可保此酒確係法國著名鉅廠蘊釀而成實與他家有別　諸君有欲購飲者請認標頭可也此佈

代理人牙直里

有限公司啓謹

英一千九百零五年四月二十二號

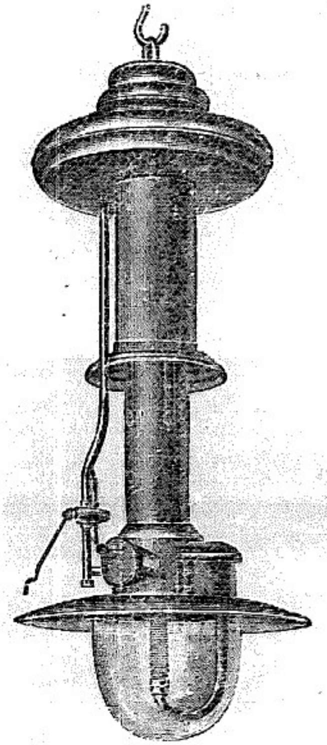
禮里夏吃力有限公司告白

RILEY HARGREAVES & CO., LTD.

Mechanical & Electrical, Engineers and Shipbuilders.

Singapore and Ipoh.

啓者本公司現有沙嬌勝之火酒燈發客此燈可能光於內並能光于外即遇大風亦不能熄滅每添火酒一次可燃至二十點鐘之久其光極明眞異常精巧也此燈在于本廠內燃點 諸君欲觀者祈賜 玉臨可也〇本公司之電氣所乃係精練之西人爲之督理其中之全副電具可能用其電力以行機並能用其電光而作燈亮並有 太嘞摩電氣動力之機器摩打動力之機器開閉分枝電管器具電機風扇及電線凡屬各款電氣所用之大小器具俱皆齊備及本公司之電氣師甚 喜有人邀往詳論電氣各事以便告知其情形也〇本公司之機器製造廠有各款大小機器水鼎抽水機器幷常有船中所用各等物料欲知其詳細圖式詢問本公司便悉本公司現在代理發售亞里敏及拿叻之摩打自行車水汽貨車以及金馬勞之點油機器 〇本公司之製船廠能造火輪船尾輪之火船小輪船浮水橋及輕儎艇等均有預備各款圖式以便 諸君採購本公司認眞巧手修葺火船以及大小機器各款鐵務等件本行 之船澳在于丹戎隅能修一百六十英尺之船 諸君賜顧請來面商本行所用之電報字碼乃是夏吃力士特此佈告



大英一千九百零五年十月十七號 光緒三十一年九月十九日

星架坡 白臘 意坡 禮里夏吃力有限公司謹啓

加怒鈕公司告白

本公司所沽之正金鐘標萬蘭池酒久已通行已爲諸君所共鑒不意此酒銷流過盛奸商志圖射利以致魚目混珠不分美惡而諸君之有吸飲此等假冒之萬蘭池酒者爲害甚大本公司不得不將此中詳細佈衆週知免受棍徒之害此不但本公司之益亦諸君同受之益

也啟者近來竟有棍徒假冒本公司正金鐘標之萬蘭池酒其標頭恍惚本公司之款式少有不愼受害甚深因本公司所沽之正金鐘標萬蘭池酒不惜工本係以頂上貨料釀成以故曾飲此酒者皆知其益遠近馳名而各棍徒假冒之酒氣味雖同損益大異故其所沽之價比之本公司更廉本公司所運到正金鐘標之萬蘭池酒其標頭經已稟官註册凡有假冒此標者本公司定向公堂控究决不寬恕有欲購本公司正金鐘標之萬蘭池酒者務必留神細察勿爲僞貨所誤再者本公司正金鐘標之酒皆有所刊標頭爲據茲將標頭三式附刊報中以免誤認特此佈　聞

新嘉坡五条呼嗇公司
專辦祖家頭上美酒務選此像
請購處小豪庄諸君注須認明中標

嘉怒鈕公司

大英一千九百零五年二月廿三號

嘉怒鈕公司謹啟 亥